

Alapvető mondatok: fordítás

Basissätze: Übersetzung

Fordítsa magyarra a következő mondatokat!

Übersetzen Sie die folgenden Sätze ins Ungarische!

A.

- Dort hinten sind Berge!
- Wo?
- Dort hinten links!
- Ja, und sie sind sehr schön.
- Sehr schön und sehr hoch.
- Und wo ist der tiefe See?
- Der tiefe See ist dort hinten rechts. Auf dem See (*tavon*) ist ein grünes Boot.
- Der See ist sehr tief! Aber auch sehr schön.

B.

- Guten Tag! Ich heiße Frank Schmidt.
- Hallo! Ich heiße Ildikó Wágner.
- Sind Sie Ungarin?
- Ja, ich bin Ungarin. Aber ich lebe jetzt in Österreich. Ich bin Übersetzerin.
- Ich bin Deutscher und wohne in München (*Münchenben*). Ich bin Lehrer. Aber ich bin auch Schüler, ich lerne Ungarisch.
- Ich mag Musik und Sprachen. Und Sie?
- Auch ich mag Musik und Sprachen. Und Reisen.

C.

(1) Ich höre Musik. (2) Ich höre im mehrgeschossigen Haus Musik. (3) Ich höre im mehrgeschossigen Haus schöne Musik. (4) Wir hören hier im Zimmer Musik. (5) Du liest einen Text. (6) Du liest einen schönen Text. (7) Ihr lest jetzt einen Text. (8) Auch wir lesen jetzt einen Text. (9) Er liest keinen Text. (10) Ich schicke den Brief. (11) Sie (Pl.) schicken einen Brief. (12) Du schreibst einen Brief. (13) Was für einen („was für einen“: *im Ungarischen ein Wort!*) Text schreibst du? (14) Ich schreibe einen Brief. (15) Was für einen Text schreibt ihr? (16) Wir schreiben eine Oper. (17) Was lest ihr jetzt? (18) Wir lesen jetzt die Zeitung. (19) Was für eine Zeitung? (20) Die neue Zeitung (*Akk.*). (21) Anna liest im Flur eine Zeitung. (22) Herr Molnár (*Molnár úr*) schreibt die Zeitung, Herr Petőfi (*Petőfi úr*) liest die Zeitung. (23) Was isst du? (24) Ich esse Eis. (25) Wir trinken ein Bier. (26) Wir trinken das Bier. (27) Wir trinken das gute Bier. (28) Wir trinken das gute Bier und essen das gute Fleisch. (29) Mögt ihr Kaffee (*auf Ungarisch m. best. Art.: den Kaffee!*)? (30) Ja, wir mögen Kaffee (*auf Ungarisch m. best. Art.: den Kaffee!*)! (31) Ich esse das Brot und trinke den Wein. (32) Sie isst die Trauben. (33) Wir mögen die Bonbons. (34) Wir mögen die Bonbons jetzt nicht. (35) Wo seid ihr? (36) Wir sind jetzt in der Klasse und trinken Bier. (37) Und der Lehrer? (38) Die Schüler trinken Bier, der Lehrer trinkt Obstsaft. (39) Der Lehrer trinkt einen sehr guten Obstsaft. (40) Der Obstsaft ist sehr gut. (41) Wie viele Bananen sind hier? (42) Hier sind sechs Bananen. (43) Auf dem Tisch sind sieben Bananen. (44) Ich esse die sieben Bananen! (45) Nein, der Schüler isst die sieben Bananen! (46) Wo ist der grüne Apfel? (47) Der grüne Apfel ist auf dem Tisch. (48) Auf dem Boden? (49) Nein, auf dem Tisch. (50) Und wo ist die Möhre? (51) Die Möhre ist auf dem Stuhl. (52) Die Apfelsine ist auch auf dem Stuhl. (53) Wie viele Apfelsinen sind auf dem Stuhl? (54) Achtunddreißig schöne Apfelsinen sind auf dem Stuhl! (55) Wo ist der Text? (56) Der Text ist auf der weißen Tafel. (57) Nein, der Text ist im Heft. (58) Nein, der Text ist auf dem Blatt.

Megoldások

Lösungen

A.

- Ott hátul hegyek vannak!
- Hol?
- Ott hátul balra!
- Igen, és nagyon szépek.
- Nagyon szépek és nagyon magasak.
- És hol van a mély tó?
- A mély tó ott hátul jobbra van. A tavon egy zöld csónak van.
- A tó nagyon mély! De nagyon szép is.

B.

- Jó napot (kívánok)! A nevem Schmidt Frank./Schmidt Frank a nevem./Schmidt Frank vagyok.
- Szia!/Szervusz!/Heló! A nevem Wágner Ildikó./Wágner Ildikó a nevem./Wágner Ildikó vagyok.
- Ön magyar?
- Igen, magyar vagyok. De most Ausztriában élek. Fordító vagyok.
- Én német vagyok és Münchenben élek. Tanár vagyok. De diák is vagyok, magyarul tanulok.
- (Én) szeretem a zenét és a nyelveket. És ön?
- Én is szeretem a zenét és a nyelveket. És az utazást.

C.

- (1) Zenét hallgatok. (2) Zenét hallgatok az emeletes házban. (3) Szép zenét hallgatok az emeletes házban. (4) Zenét hallgatunk itt a szobában. (5) Egy szöveget olvasol. (6) Egy szép szöveget olvasol. (7) Most egy szöveget olvastok. (8) Mi is egy szöveget olvasunk most. (9) Ő nem olvas szöveget. (10) Küldöm a levelet. (11) Egy levelet küldenek. (12) Egy levelet írsz. (13) Milyen szöveget írsz? (14) Egy levelet írok. (15) Milyen szöveget írtok? (16) Egy operát írunk. (17) Mit olvastok most?/Most mit olvastok? (18) Most az újságot olvassuk./Az újságot olvassuk most. (19) Milyen újságot? (20) Az új újságot. (21) Anna az előszobában egy újságot olvas./Anna egy újságot olvas az előszobában. (22) Molnár úr írja az újságot, Petőfi úr olvassa az újságot. (23) Mit eszel? (24) Fagyit eszek./Fagylaltot eszek. (25) Egy sört iszunk./Iszunk egy sört. (26) Isszuk a sört./A sört isszuk. (27) Isszuk a jó sört./A jó sört isszuk. (28) Isszuk a jó sört és esszük a jó húst. (29) Szeretitek a kávé? (30) Igen, szeretjük a kávé! (31) Eszem a kenyeret és iszom a bort. (32) Eszi a szőlőket. (33) Szeretjük a cukorkákat. (34) Most nem szeretjük a cukorkákat. (35) Hol vagytok? (36) Most az osztályban vagyunk és sört iszunk./Az osztályban vagyunk most és sört iszunk. (37) És a tanár? (38) A diákok sört isznak, a tanár gyümölcslet iszik. (39) A tanár egy nagyon jó gyümölcslet iszik. (40) A gyümölcslet nagyon jó. (41) Hány banán van itt? (42) Itt hat banán van./Hat banán van itt. (43) Az asztalon hét banán van./Hét banán van az asztalon. (44) Eszem a hét banánt! (45) Nem, a diák eszi a hét banánt! (46) Hol van a zöld alma? (47) A zöld alma az asztalon van. (48) A padlón? (49) Nem, az asztalon. (50) És hol van a sárgarépa? (51) A sárgarépa a széken van. (52) A narancs is a széken van. (53) Hány narancs van a széken? (54) Harmincyolc szép narancs van a széken! (55) Hol van a szöveg? (56) A szöveg a fehér táblán van. (57) Nem, a szöveg a füzetben van. (58) Nem, a szöveg a papírlapon van.